



GABRIELA MILEIP

Translator and Interpreter

Language instructor since 2009 with a total of 2 years of experience as a freelance translator. Fiercely interested in the integration between different cultures and passionate about languages and diversity. I've recently relocated to Turin and I'm looking to expand my network of clients. Available for translation/proofreading, transcription and subtitling jobs.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

2013-2015

Freelance Translator/Interpreter

Freelance translation, consecutive interpretation and subtitling services for Brazilian translation agencies and direct clients.

Tradutorium Traduções: EN>PTBR academic text translations (engineering, veterinary, agronomy), advertising, tourism and travel texts.

Patacom Consultoria Linguística: EN>PTBR transcription and subtitling.

Cia. de Comunicação Ltda.: PTBR>EN and PTBR>ITA versions of advertising texts, cultural and touristic projects, and children's books.

Jurong Aracruz shipyard: EN<>PTBR consecutive translation in business meetings.

FEB 2015 - NOV 2015

English Teacher

BRASIL TREINA CURSOS PROFISSIONALIZANTES - Guarapari, Brazil

Tasks: selection of learning materials, preparation and presentation of lessons, elaboration of tests, student evaluation and grading, performance reports.

SEP 2011 - MAY 2012

Trilingual Receptionist

TRANSAMÉRICA CLASSIC PASÁRGADA - Vila Velha, Brazil

Tasks : recieving telephone calls, making travel arrangements, welcoming clients, data entry, coordination with other departments, incoming inquiries.

2009 - 2011

English Teacher

WIZARD/CNA/CCAA - Brazil

Tasks: preparation and presentation of lessons, elaboration of tests, student evaluation and grading, performance reports.

CONTACTS

+39 3791940670

gmileipr@gmail.com

Turin, Italy

/gabriela-mileip

LANGUAGES

Brazilian Portuguese

English

Italian

SOFTWARES

Word ★★★★★

PowerPoint ★★★★★

Excel ★★★★★

Wordfast ★★★★★

Subtitle Workshop ★★★★★

SDL Trados ★★★★★

CERTIFICATIONS

SEP-OCT 2020

Course on Translation for Dubbing

Estrada Escola de Tradução Audiovisual - Rio de Janeiro, Brazil

EDUCATION

AUG 2008 - JUN 2009

UFOP - Universidade Federal de Ouro Preto

Completed 735 hours towards degree in **Languages with emphasis on Translation**

MAY 2007 - JUN 2008

UFOP - Universidade Federal de Ouro Preto

Completed 315 hours towards degree in **Music**

AUG 2008 - JUN 2009

Centro Educacional de Guarapari

Graduated High School

I hereby authorize the use of my personal data in accordance to the GDPR 679/16 - "European regulation on the protection of personal data".